Willkommen
Bienvenue
Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiate e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Optionales Zubehör
Accessoires optionnels
Accessori opzionali

Staubsack
Sac à poussière
Sacchetto da polvere

Filterset
Set de filtres
Set di filtro

Hartbodenbürste
Buse de sols durs
Spazzola per pavimenti duri

Saugschlauch
Tuyau flexible d'aspirateur
Tubo d'aspirazione

© Refined / protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use / copying is liable to punishment.

1 Gebrauchen / Utilisation / Uso

Zusammenstecken
Assembler
Assemblare

Sicherheitshinweise beachten!
Observer les instructions de sécurité!
Osservare le direttive di sicurezza!

Luftzuführung
Entrée d'air
Adduzione dell'aria

Rohr-/Zubehörhalterung
Fixation tuyau/accessoires
Attacco per gli accessori/il tubo

Längenverstellung
Ajustage de la longueur
Aggiustare la lunghezza

Bodendüse
Buse de sol
Spazzola

Teppich / Tapis / Tappeto

Hartbelag / Sol dur / Pavimenti duri

Abstaubdüse
Buse à époussetage
Spazzola per spolverare

Harte Möbel / Meubles durs / Mobili duri

Fugendüse
Buse à rainures
Bocchetta piatta

Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen
Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles
Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare

Saugkraftregler
Régulation puissance
Regolazione potenza

Zubehörfach
Compartiment accessoires
Scomparto accessori

Öffnung Staubraum
Ouverture couvercle du logement du sac
Apertura coperchio del vano polvere

2

Saugschlauch einstecken
Enficher le tuyau d'aspiration
Inserire il tubo d'aspirazione

! Festen Sitz kontrollieren.
Vérifier l'assise correcte.
● Controllare la corretta posizione.

3

Länge einstellen
Régler la hauteur
Regolare la lunghezza

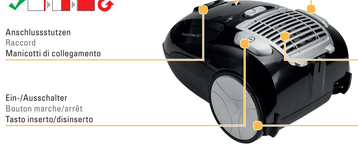
4

Kabel einstecken
Brancher le fil électrique
Collegare il cavo della corrente

! Kabellänge: / Longueur du câble: / **Lunghezza del cavo:**

Maximal / Maximale / **Massimo**	Optimal / Optimale / **Ideale**

Überlastanzeige: Staubsack voll
Surcharge intégré: Sac à poussière plein
Sovraccarico integrata: Sacchetto da polvere pieno



Anschlussstutzen
Raccord
Manicotti di collegamento

Ein-/Ausschalter
Bouton marche/arrêt
Tasto inserto/disinserto

Kabelaufrolltaste
Touche enrouler
Tasto per l'avvolimento del cavo

HEPA-Filter
Filtre HEPA
Filtro HEPA

Weichlaufräder
Roulettes souples
Ruote in gomma morbida

5 Saugen / Aspirer / Aspirare

5.1 Korrekte Anwendung / Utilisation correcte / Uso corretto

I **Einschalten**
Mettre en marche
Accendere

! Nie ohne eingesetzten HEPA-Filter/Staubsack saugen.
Ne jamais aspirer sans filtre HEPA/sac à poussière.
● Non aspirare mai senza filtro HEPA/sacchetto da polvere.

II **Saugkraft einstellen**
Réglage de la puissance d'aspiration
Impostare la potenza aspirante

III **Saugen**
Aspirer
Aspirare

Staubsack voll: ersetzen
Sac à poussière plein: remplacer
Sacchetto da polvere pieno: sostituire

IV **Ausschalten**
Débrancher
Estrarre

V **Kabel ausstecken und einrollen**
Débrancher et enrouler le cordon
Scollegare e avvolgere il cavo

! Kabel von Hand hineinführen.
Tenir la prise d'une main.
Tenere in mano la spina.

1 **Staubraum öffnen**
Ouvrir le couvercle du logement du sac
Aprire il coperchio del vano polvere

2 **Staubsack entnehmen**
Enlever le couvercle du logement du sac
Togliere il coperchio del vano polvere

3 **Neuen Staubsack einsetzen**
Mettre en place le nouveau sac à poussière
Inserire il nuovo sacchetto da polvere

4 **Staubraum schliessen**
Fermer le couvercle du logement du sac
Chiudere il coperchio del vano polvere

! Staubsack nicht einklemmen.
Ne pas coincer le sac à poussière.
● Non schiacciare il sacchetto da polvere.

6

Je nach Gebrauch die Unterseite mit der Fugendüse absaugen
Aspirer le dessous avec la buse à rainures environ une fois par mois
Aspirare la parte inferiore con la bocchetta piatta, dopo ogni uso

7

Gehäuse feucht abwischen
Essuyer l'appareil avec un chiffon humide
Pulire l'apparecchio con un panno umido

! Keine Lösungsmittel verwenden. Nie in Wasser eintauchen/unter fliessendes Wasser halten.
Ne pas employer de solvants. Ne jamais plonger dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante.
● Non usare mai soluzioni contenti acidi. Non immergere mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente.

8

Gerät verstauen
Ranger l'appareil
Messa a riposo l'aspirapolvere

oder
ou
o

Reinigung / Nettoyage / Pulizia

Fehlermatrix / Récapitulatif des anomalies / Anomalie possibili

Gerät läuft nicht / L'appareil ne fonctionne pas / **L'apparecchio non funziona**	Gerät eingesteckt/eingeschaltet/Sicherung defekt? / L'appareil est-il branché/en circuit/le fusible est-il défectueux? / **Allacciato/Inserito l'apparecchio/Fusibile guasto?**

Technische Angaben
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Jährlicher Verbrauch
Consommation annuelle
Consumo annuale **26 kWh**

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo **7 m**

Saugschlauch
Tuyau flexible d'aspirateur
Tubo d'aspirazione **2 m**

Rohrlänge
Longueur du tuyau
Lunghezza del tubo **90 cm**

Rohrdurchmesser
Diamètre du tuyau
Diametro del tubo **35 mm**

Geräuschpegel
Niveau sonore
Livello del rumore **75 dB**

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

5 Jahre Garantie
5 ans garantie
5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Aufruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.
Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.
Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du OFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.
Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Nur originales, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.
N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.
Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.
Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.
Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) saugen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altre umidità.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.
Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!

Vor der Montage/Demontage immer den Netzstecker ziehen und das Gerät ausschalten.
Avant le montage/démontage, toujours débrancher et éteindre l'appareil.
Prima del montaggio/smontaggio staccare sempre la spina e spegnere l'apparecchio.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso industriale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Niemals ohne eingesetzten Filter/Staubsack saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre/sac à poussière. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro/sacchetto da polvere. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.

Düsen und Rohre bei eingeschaltetem Gerät nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.
Les buses/tuyaux ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.
Bocchette/tubi non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio e accesso. Pericolo per occhi ed orecchie.

Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammbares saugen.
Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides/mouillés. N'aspirer rien de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosive.
Mai pulire tappeti/pavimenti umidi/bagnati. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti taglienti, materiali infiammabile o esplosivo.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter, Zubehörfach).
N'ouvrir l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre, compartiment accessoires).
Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro, scomparto accessori).

Keine Gegenstände in die Öffnungen stecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.) entfernen, die den Luftstrom blockieren.
N'enfiler pas des objets dans les ouvertures. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer le courant d'air.
Non introdurre oggetti nelle aperture né bloccarle. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare la corrente d'aria.

Wartung
Entretien
Manutenzione

! Zuerst Netzstecker ziehen, Netzkabel einrollen.
! Avant le nettoyage, retirer la fiche et enrouler le cordon.
! Prima di pulire estrarre la spina e avvolgere il cavo.

HEPA-Filter wechseln
Changement du filtre HEPA
Cambio del filtro HEPA

1

Abdeckung lösen
Détacher le couvercle
Rimuovere la copertura

2

HEPA-Filter wechseln
Changement du filtre HEPA
Cambio del filtro HEPA

! 1× pro Jahr
1× par an
1× all'anno

3

Abdeckung aufsetzen, schliessen
Mettre le couvercle en place, fermer
Posizionare l'apertura, chiudere

Motorschutzfilter reinigen
Nettoyage le filtre de protection du moteur
Pulitare il filtro salvamotore

1

Staubraum öffnen, Motorschutzfilter entnehmen
Ouvrir le couvercle du logement du sac, enlever le filtre protecteur du moteur
Aprire il coperchio del vano polvere, togliere il filtro salvamotore

2

Motorschutzfilter reinigen
Nettoyage le filtre de protection du moteur
Pulitare il filtro salvamotore

! Nach jedem 5. Staubsackwechsel.
Après chaque 5. échange du sac à poussière.
Ogni 5. cambio del sacco da polvere.

3

Motorschutzfilter einsetzen, Staubraum schliessen
Mettre en place le filtre de protection du moteur, fermer le couvercle
Inserire il filtro salvamotore, chiudere il coperchio del vano polvere

PRIMA VISTA

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE
FR
IT

Staubsauger
Aspirateur
Aspirapolvere

Art. Nr. 70618.01
34502